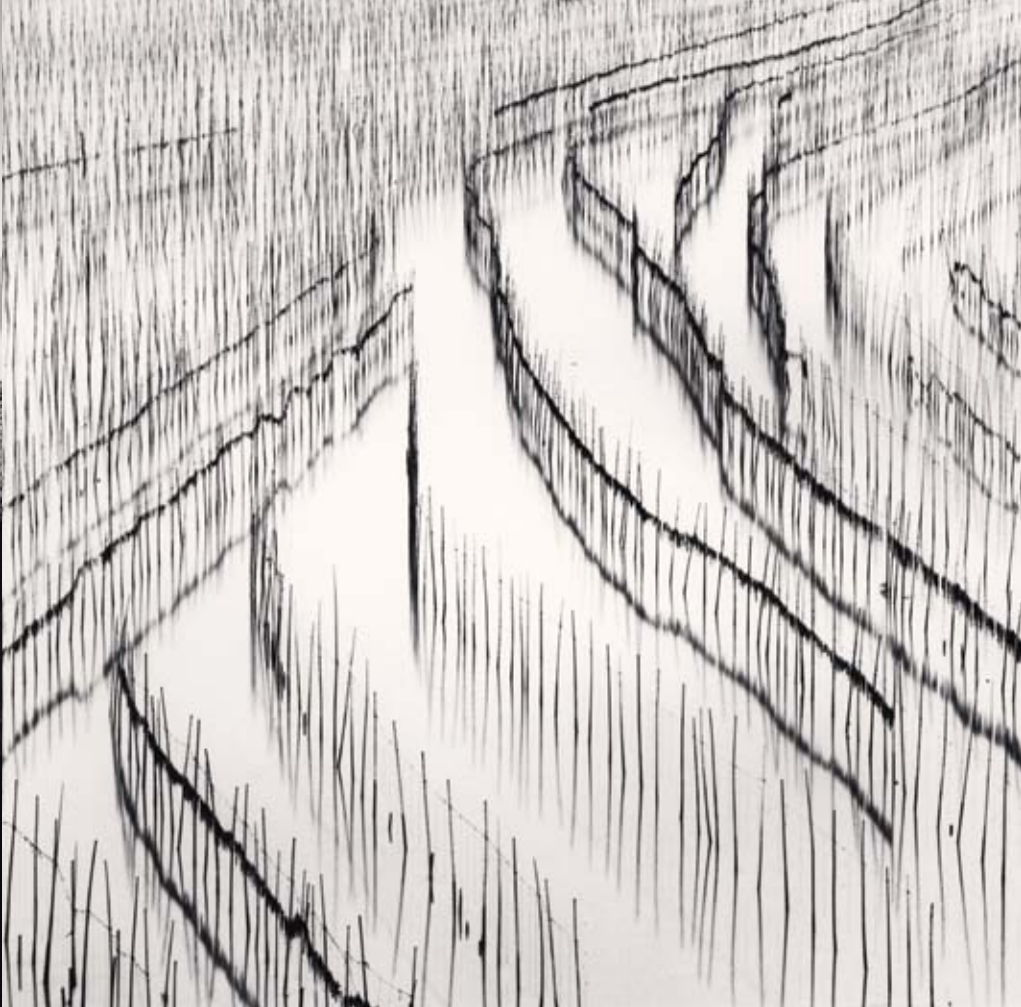




Borusan Contemporary ana sayfasına ulaşmak için kodu cihazınıza okutun.

BORUSAN | **CONTEMPORARY**
PERİLİ KÖŞK İSTANBUL



Hafta sonları 10.00–20.00 saatleri arasında ziyarete açıktır.

Open only on weekends between 10:00 am–8:00 pm

Borusan Contemporary Perili Köşk – Rumeli Hisarı Mah. Baltalimanı Hisar Cad. No: 5 Perili Köşk 34470 Sarıyer/İstanbul
www.borusancontemporary.com

©Michael Kenna, YOSUN ÇİFTLİKLERİ ETÜD 3 / SEAWEED FARMS STUDY 3 XIAPU, ÇİN / CHINA, Ed. 10/45, 2010,
Elipsis Galerisi'nin izniyle / Courtesy of Elipsis Gallery

©Michael Kenna, TAUSHUBETSU KÖPRÜSÜ / TAUSHUBETSU BRIDGE NUKABIRA, HOKKAIDO, JAPONYA / JAPAN, Ed. 24/45,
2008, Elipsis Galerisi'nin izniyle / Courtesy of Elipsis Gallery

Segment #2

Segment #2

Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu'ndan Seçki

A Selection from the Borusan Contemporary Art Collection

26 Mayıs / 26 May 2012 - 18 Kasım / 18 November 2012

Metinler / Texts: Dr. Necmi Sönmez

Fotoğraflar / Photography: Fethi İzan (Sayfa / Page 19), Ahmet Ertuğ (Sayfa / Page 25),
diğer imaj hakları Borusan Contemporary'de saklıdır. / Other image copyrights are reserved by
Borusan Contemporary.

Yayın hakları sanatçılara ve Borusan Contemporary'ye aittir.

Copyright belongs to the respective artists and Borusan Contemporary.

Sanatçılar / Artists:

Chul Hyun Ahn	Robert Mangold
Alejandro Almanza Pereda	Robert Mapplethorpe
Mustafa Ata	Jose Maria Mellado
Jim Campbell	Tatsuo Miyajima
Daniel Canogar	François Morellet
Lynn Davis	Ali İbrahim Öcal
Jim Dine	Sabine Pigalle
Ayşe Erkmen	Alan Rath
Alexandre & John Gailla	Andrew Rogers
Chris Gallagher	Daniel Rozin
Ormond Gigli	Thomas Ruff
Liam Gillick	Sebastião Salgado
Thomas Glassford	Ilgin Seymen
Claudia Hart	Björn Schülke
Axel Hütte	Paul Schwer
Lee Sang Hyun	Shirley Shor
Airan Kang	Roman Signer
Başak Kaptan	Keith Sonnier
Michael Kenna	Merve Şendil
Miru Kim	İrem Tok
Peter Kogler	Massimo Vitali
Antti Laitinen	Markus Weggenmann
Zimoun & Pe Lang	Charles Xelot
Sol LeWitt	Ekrem Yalçındağ
Markus Linnenbrink	Jerry Zeniuk
Marck	Beat Zoderer

Küratör / Curator: Dr. Necmi Sönmez

Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu'ndan Seçki

Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu, ağırlıklı olarak 1990 sonrasına ait, farklı tekniklerde gerçekleştirilmiş çalışmaların yer aldığı kurumsal bir koleksiyondur. Uluslararası Çağdaş Sanat'ın önde gelen temsilcileri arasında yer alan François Morellet, Thomas Ruff, Keith Sonnier, Liam Gillick, Tatsuo Miyajima, Jerry Zeniuk, Brigitte Kowanz, Paul Schwer ve Axel Hütte gibi sanatçılar koleksiyonda temsil edilmektedir. Koleksiyonun önemli öğelerinden biri de Çağdaş Türk Sanatı'dır. Ayşe Erkmen'den Kutluğ Ataman'a, İskender Yediler'den Lale Delibaş'a, Sarkis'ten Bengü Karaduman'a uzanan farklı kuşaklara ait sanatçıların eserleri, İstanbul'daki güncel sanat ortamının farklı özelliklerine gönderme yapar. Robert Mapplethorpe, Sebastião Salgado, Ahmet Ertuğ, Ola Kolehmainen, Edward Burtynsky ve Lynn Davis gibi sanatçıların da temsil edildiği fotoğraf sanatı bölümü ise koleksiyonun gelişmekte olduğu alanlar arasında yer alır.

2007 yılında Borusan Holding'in yönetim merkezi olarak kullanılmaya başlanan Perili Köşk, Boğaziçi'nin en ilginç sivil mimari yapılarından birisidir. Bu ayrıcalıklı konum, kökleri 1980'lere kadar uzanan Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu için farklı deneylere olanak veren bir sanat platformunun kurulmasını destekler. Borusan Contemporary iki farklı sunumla Perili Köşk'te sanatın "yaratıcı gücünün" içselleştirilmesini hedefler. Bu sunumlardan ilki "koleksiyonun yorumlanması", diğeryse koleksiyon çerçevesinde geliştirilen "geçici sergiler"dir. Hafta içinde aktif bir ofis, hafta sonunda ise halka açık bir müze alanı olarak Borusan Contemporary, çağdaş sanatla birlikte yaşamının ve üretmenin "sıra dışı" bir modeli olarak dikkati çeker. Ağırlıklı olarak dijital kökenli "New Media" teknikleriyle üretilmiş çalışmalardan oluşan kurumsal koleksiyon, Perili Köşk'te düzenli olarak gösterilen SEGMENT sergileri dizisinin çıkış noktasıdır. Bu broşür, SEGMENT #2 sergisinin kurgusunu, farklı katlarda, değişik kavramsal çerçevelerde yorumlanan çalışmalarını sanatseverlere tanıtmayı hedeflemektedir.

A Selection from the Borusan Contemporary Art Collection

The Borusan Contemporary Art Collection is a corporate collection featuring works primarily from the post-1990 period, which were envisaged in different techniques. In addition to artists such as François Morellet, Thomas Ruff and Keith Sonnier, leading representatives of international contemporary art, the works of Liam Gillick, Tatsuo Miyajima, Jerry Zeniuk, Brigitte Kowanz, Paul Schwer and Axel Hütte are also represented in the collection. One of the key elements of the collection is Contemporary Turkish Art. The works of artists from various generations, stretching from Ayşe Erkmen to Kutluğ Ataman, from İskender Yediler to Lale Delibaş, and from Sarkis to Bengü Karaduman convey the immense diversity of today's art scene in Istanbul. Represented by artists such as Robert Mapplethorpe, Sebastião Salgado, Ahmet Ertuğ, Ola Kolehmainen, Edward Burtynsky and Lynn Davis, the photography section is amongst the areas that are constantly expanding in the collection.

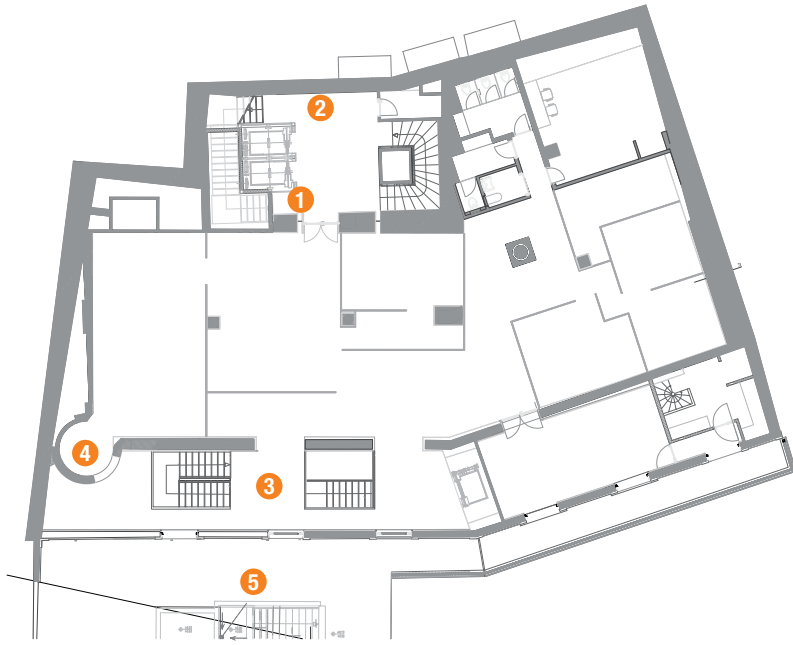
Utilized as Borusan Holding's headquarters since the year 2007, Perili Köşk is one of the most interesting civil architectural structures along the Bosphorus. Its distinctive location supports the setting up of an arts platform, which provides the opportunity for the Borusan Contemporary Art Collection, the roots of which stretch back to the 1980's. With two different presentations, Borusan Contemporary targets the internalization of the 'creative power' of art at Perili Köşk. The first of these presentations is the 'interpretation of the collection' while the other is 'temporary exhibits' which are developed within the scope of the collection. As an active office during the week and a museum, which is open to the public on weekends, Borusan Contemporary garners attention as an extraordinary model of producing and living together with contemporary art. Comprised mainly of works produced with digitally-based 'New Media' techniques, the corporate collection is the reference point of the series of SEGMENT exhibits which are displayed regularly at Perili Köşk. This brochure aims to introduce art lovers the theme of the SEGMENT #2 exhibition on different floors, and works that are interpreted within various conceptual frameworks.

“SPOT ON #3” Sergi Projesi

Borusan Contemporary, SPOT ON sergilerinde, izleyicileri Sanat Tarihi'ne geçmiş olan eserlerle buluştururken, çağdaş sanatın sorgulayan, düşündürülen öğelerini ön plana çıkarmayı hedefliyor. Daha önce Ola Kolehmainen ve Manfred Mohr gibi sanatçıların çalışmalarıyla oluşturulmuş olan SPOT ON sergilerinin bu dönemdeki konusu, Kavramsal Sanat'ın kurucuları arasında yer alan Sol LeWitt'in (1928-2007) çalışmalarıdır. Sol LeWitt sunumu bu sergi dizisinin en deneysel yorumlarından birini gündeme getirirken özellikle “duvar” temasına vurgu yapıyor. Sol LeWitt eserlerinde belli geometrik formları yorumlayarak seriler halinde çalışmış bir sanatçı olarak Çağdaş Sanat Tarihi'ne geçmiştir. Bu sergi, LeWitt'in sanatsal çalışmalarının en önemli öğelerinden olan yazılarına ve sanatsal yorumlarına vurgu yapıyor. Sanatçının eserlerinin, kaleme aldığı manifestoları, kavramsal yazıları ve açıklayıcı metinleriyle birlikte sunulması “kavramsal yapı”nın altını çiziyor.

The “SPOT ON #3” Exhibition Project

With its SPOT ON exhibits, Borusan Contemporary brings together viewers with works that have become part of art history, highlighting elements of contemporary art that are interrogative and contemplative. Previously featuring the works of artists such as Ola Kolehmainen and Manfred Mohr, the subject of the SPOT ON exhibits for this period are the works of Sol LeWitt (1928-2007), who was among the founders of conceptual art. While the Sol LeWitt exhibit brings forward one of the most experimental interpretations of this exhibit series, it particularly underscores the 'wall' motif. As an artist who worked in a parameter of series by interpreting certain geometric forms in his works, Sol LeWitt has left an indelible mark in contemporary art history as an artist working in series. This exhibit drives home the captions and artistic interpretations which are the most important elements of LeWitt's artistic practice. In bringing together the artist's works along with his manifestos, conceptual writings and explanatory texts, the 'conceptual structure' is particularly emphasized in this exhibit.



KAT FLOOR 2

1. **Daniel Rozin**, *ESKİZ AYNASI / SKETCH MIRROR NO. 10*, Ed. of 6, 2009, 67 x 110 cm, video kamera, özel yazılım, bilgisayar, monitör / Video camera, custom software, computer, monitor
2. **Peter Kogler** (tüm katlarda/on each floor), *BORUSAN İÇİN YERLEŞTİRME / INSTALLATION FOR BORUSAN*, 2008, 580 m², Dijital Baskı / Digital print
3. **Björn Schülke**, *SV1*, 2011, 305 x 85 x 65 cm, Fiberglas, alüminyum, ahşap, çelik, güneş panelleri, gitar telleri / Fiber glass, aluminum, wood, steel, solar panels, guitar strings
4. **Daniel Canogar**, *250 K*, Ed. 2/3, 2011, 130 x 300 x 50 cm, Projektör, multimedia sabit disk, 30" video / Projection, multimedia hard disk, 30" video
5. **Ayşe Erkmen**, *RENGÂRENK / COLOURFUL*, 2009, 62 m², Seramik / Ceramic tiles

Borusan Contemporary'de geçiçi sergi alanlarının yer aldığı ikinci kat, aynı zamanda koleksiyondaki çalışmaların başladığı bir keşişim alanıdır. Ana asansörlerin önündeki alan, izleyicilerin kısa bir süre beklediği bir mekândır. Burada Perili Köşk'ün tamamı için özel bir çalışma geliştiren Peter Kogler'in duvar çalışması yer alır.

Segment # 2 serginin başladığı bu alanda, Peter Kogler'in mekana özel olarak geliştirdiği duvar resminin yanı sıra Daniel Rozin'in *Eskiz Aynası / Sketch Mirror No 10* isimli videosu yer alır. İzleyicilerle interaktif bir ilişki kuran bu çalışmada karşılaşılan formlar, hem soyut hem de somut bir karaktere sahiptir.

İzleyiciler üçüncü kata asansörü kullanarak çıkabilecekleri gibi, merdivenleri de kullanarak Segment #2 sergisi kapsamındaki çalışmalarını farklı açılardan izleyebilir. Biz izleyicilere merdivenleri kullanarak her katı gezmelerini öneriyoruz.

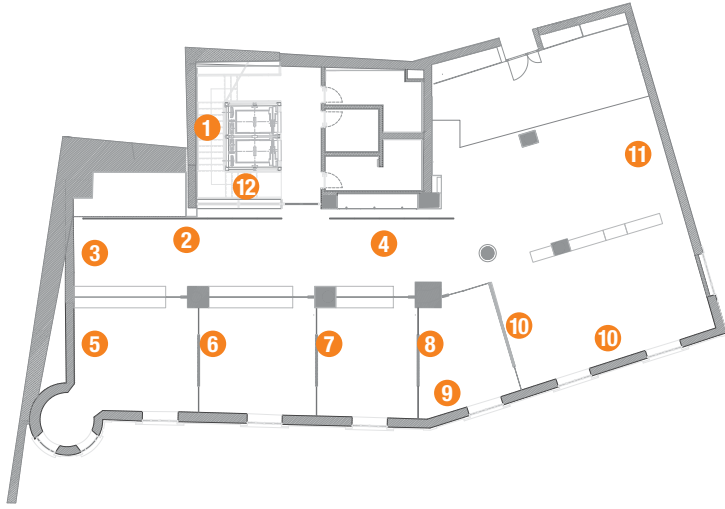
Featuring spaces where temporary exhibits are held, the second floor at Borusan Contemporary is also the junction where works in the collection are commenced. The area in front of the main elevators is a space where viewers pause for a little while. This is where we find Peter Kogler's site specific work.

At the space where the Segment #2 exhibit begins, Daniel Rozin's *Sketch Mirror No 10* is displayed next to Peter Kogler's site specific digital print. The forms encountered in this work convey an interactive relationship with the viewer and feature both abstract and tangible characteristics.

As viewers can go up to the third floor using the elevator, they can also take the stairs and view works exhibited in Segment #2 from different aspects. We recommend that our visitors wander onto every floor by using the stairwell.



Sanatçının izniyle / Courtesy of the artist



KAT FLOOR 3

1. Antti Laitinen, *BU BENİM ADAM / IT'S MY ISLAND I, II, III*, Ed. 3/6, 2007, Video
2. Sol LeWitt, *LINCOLN CENTER BASKISI / LINCOLN CENTER PRINT*, Ed. 108 + 18 AP, 1999, 113 x 92 cm, Serigrafi / Screenprint
3. Sol LeWitt, *DEFORME KÜPLER, E / DISTORTED CUBES, E*, Ed. 20/50, 2001, 92 x 111 cm, Linolyum baskı / Linocut
4. Sol LeWitt, *KIVRILAN ŞERİTLER / CURVY BANDS*, Ed. 20/25 + 8 AP, 1996, Her biri 40 x 47 cm each, Ağaç baskı / Woodcut print
5. Thomas Ruff, *JPEG LI02*, Ed. 2/3 + 1 AP, 2009, 188 x 290 cm, C-print, Diasec
6. Merve Şendil, *UNDERSCENE PROJECT LOGO-2*, 2009, 135 x 135 cm, El örgüsü / Hand knit
7. İlgin Seymen, *BİLİNMEYEN KITA 1406 / TERRA INCOGNITA 1406*, 2009, 80 x 117 cm, Kolaj / Collage
8. Thomas Glassford, *PARTITURA*, 2007, 61 x 65 x 8 cm, Alüminyum / Aluminum
9. Jerry Zeniuk, *Winterfarben 5*, 1999, 50 x 67 cm, Kağıt üzerine Taşbaskı / Lithography on paper
10. Ali İbrahim Öcal, *ANNE, BENİ DE YIKAMAYACAĞSIN, DEĞİL Mİ / MOTHER, YOU WILL NOT WASH ME AS WELL, WILL YOU*, Tek / Unique, 2010, Çerçeve / Frame 105 x 105 cm, Tuval / canvas 100 x 100 cm, Karışık teknik / mixed media
11. Michael Kenna, *YOSUN ÇİFTLİKLERİ ETÜD 3 / SEAWEED FARMS STUDY 3 XIAPU, ÇİN / CHINA* Ed. 10/45, 2010
TAUSHUBETSU KÖPRÜSÜ / TAUSHUBETSU BRIDGE NUKABIRA, HOKKAIDO, JAPONYA / JAPAN Ed. 24/45, 2008
ÇAM AĞAÇLARI ETÜD 1 / PINE TREES STUDY 1 WOLCHEON, GANGWONDO Ed. 14/45, 2007
YAPRAK KORİDORU / CORRIDOR OF LEAVES GUASTALLA, EMILIA ROMAGNA Ed. 40/45, 2006
HUANGSHAN DAĞLARI, ETÜD 42 / HUANGSHAN MOUNTAINS, STUDY 42 ANHUI, ÇİN / CHINA Ed. 14/45, 2010
YEDİ AĞAÇ / SEVEN TREES CASTELLO DI CANOSSA, İTALYA / ITALY Ed. 12/45, 2007
 Her biri 55 x 44 cm each, Gümüş baskı / Silver print
12. Küratörün Sol LeWitt sunumu üzerine notlar / Curator's notes on Sol LeWitt presentation

Yürümeyi tercih eden izleyiciler merdivenleri takip ettiklerinde öncelikli olarak merdiven boşluğunda konumlanan Antti Laitinen video eseriyle karşılaşır. Laitinen soyut bir fikirden yola çıkarak kendisine küçük bir ada yapmaya çalışan bir figürü izleyiciye sunar. Bu figürün sanatçının kendisinin olmasından öte "evrensel" bir karakteri vardır. Kendisinin içinde olduğu dünyadan sıyrılmak için herkes bir adaya kaçmayı hedefler. Bu ütopyik fikir, her ne kadar gerçeklerden uzaklaşmayı hedeflese de, videonun sonunda görüldüğü gibi, güncel hayatın zorlukları her defasında kişilerden farklı çözümler üretmesini bekler. Kullanılan teknik ne olursa olsun, sanatçıların metaforlar kullanarak kendi konularını ele aldıkları görülür. Bu noktada, sanat eserlerinin "neyi ifade ettiği" sorusundan çok, "nasıl bir ifade biçimi" geliştirdiği ön plana çıkar.

Üçüncü kata gelen ziyaretçiler, SPOT ON sergisinin başladığı alana girmiş olurlar. Bu kez Sol LeWitt'in Borusan Contemporary'de yer alan çalışmalarının yorumlandığı sergide deneysel bir yaklaşım göze çarpar.



Sanatçının izniyle / Courtesy of the artist

Those who prefer to walk up the stairs, first and foremost encounter a video work by Antti Laitinen, positioned in the stairwell. Based from an abstract idea, Laitinen presents viewers with a figure that attempts to be an islet. This figure possesses a 'universal' character beyond that of the artist. Everyone desires to flee to an island in order to break away from the world they belong to. At the end of the video, despite the aim of distancing itself from reality, this utopian idea expects people to produce different solutions to combat the difficulties of daily life. Regardless of the technique used, it is seen that artists heavily rely on metaphors. In this context, the artworks put forward 'how a manner was expressed' rather than 'what was expressed.'

Visitors arriving on the third floor will have entered the area where the SPOT ON exhibit begins. This time, they recognize an experimental exhibit that interprets the work of Sol LeWitt featured at Borusan Contemporary. Sol LeWitt (1928-2007) has left an indelible mark in contemporary art history as an

artist having worked in series and interpreted certain geometric forms. In fact, this presentation at Borusan Contemporary conveys a character that emphasizes the writing and artistic interpretations, considered as the most important elements of the artist's practice. Bringing the works together with LeWitt's manifestos, conceptual writings and explanatory texts, this exhibit conceptually studies the 'wall theme'. In the monitor placed on the 3rd floor entrance, images from the curator's Sol LeWitt work book are looped flowing after one another. Detailed notes on Sol LeWitt motifs, photographs and visual imagery put forward the artist's perspective and refresh our memory.

On the third floor viewers encounter wall texts, which are from the artist's manifesto published in 1967, entitled Paragraphs on Conceptual Art. The exhibit on the 3rd and 4th floors of Perili Köşk present the artist's relation with the concepts 'series, sequences and repetitions,' revealed in his writings.



Barbara Krakov Gallery,
Boston izniyle / Courtesy
of Barbara Krakov Gallery,
Boston

© 2012 The LeWitt Estate /
Artists Rights Society (ARS),
New York



KAT FLOOR 4

1. K rat r n Sol LeWitt sunumu üzerine notlar / Curator's notes on Sol LeWitt presentation
2. Sol LeWitt, BEŐ VE ALTI RENKTE İSOMETRİK FİĞ RLER / ISOMETRIC FIGURES IN FIVE AND SIX COLOURS, Ed. 43/55, 2002, Her biri 71.5 x 96.1 cm each, Linolyum baskı / Linocut
3. Sol LeWitt Manifesto, Sol LeWitt, D ZENSİZ YAYLAR, ŞERİTLER VE HALKALAR / IRREGULAR ARCS, BANDS AND LOOPS, Ed. 39/45, 2000, 51 x 105 cm, Serigrafi / Screenprint
4. Sol LeWitt, D ZENSİZ YAYLAR, ŞERİTLER VE HALKALAR / IRREGULAR ARCS, BANDS AND LOOPS, Ed. 39/45, 2000, 51 x 105 cm, Serigrafi / Screenprint
5. Chul Hyun Ahn, DİKEY  ZGİLER # 3 / VERTICAL LINES # 3, Ed. 3/3, 2011, 197 x 157 x 17 cm, Kontrplak, aynalar, floresan lambalar, renkli jel / Plywood, mirrors, fluorescent lights, color gels
6. Markus Linnenbrink, BUG NYARINDANSONRAKİG NGİBİOLACAK / TODAYWILLBELIKETHEDAYAFTERTOMORROW, 2008, 244 x 137 cm, Ahşap  zerine epoksi reŐine / Epoxy resin on wood
7. Charles Xelot, ORMAN DİPTİĞİ #1 / FOREST DIPTYCH #1, Ed. 1/4, 2010, 128 x 160 cm, C-print
8. Miru Kim, REVERE ÇEKER FABRİKASI 2 / REVERE SUGAR FACTORY 2, Ed.1/5, 2005, 76 x 114 cm, C-print
9. Miru Kim, RICHMOND ELEKTRİK SANTRALİ 2 / RICHMOND POWER STATION 2, 5 Edisyondan Sanatçı Kopyası / AP 1/1 from Ed. of 5, 2008, 114 x 76 cm, C-print
10. Mustafa Ata, İsimsiz / Untitled, 2006, 81 x 100 cm, Tuval  zerine yağlıboya / Oil on canvas
11. Tatsu Miyajima, RECKLINGHAUSEN'DE CİLT SAYACI / COUNTER SKIN IN RECKLINGHAUSEN, 3, 4, 5, 6, 9, 2008, Her biri 33 x 50 cm each, Lambda baskı / Lambda print
12. Charles Xelot, ORMAN DİPTİĞİ #2 / FOREST DIPTYCH #2, Ed. 1/4, 2010, 128 x 160 cm, C-print
13. Charles Xelot, ORMAN DİPTİĞİ #4 / FOREST DIPTYCH #4, Ed. 1/4, 2010, 128 x 160 cm, C-print
14. Charles Xelot, ORMAN DİPTİĞİ #5 / FOREST DIPTYCH #5, Ed. 1/4, 2010, 128 x 160 cm, C-print
15. Sabine Pigalle, SİZE DOĞRUSUNU SÖYLEYEYİM, SİZLERDEN BİRİ BANA İHANET EDECEK / VERILY, I SAY UNTO YOU, THAT ONE OF YOU SHALL BETRAY ME, Ed. 5/6, 2006, 75 x 300 cm, Lambda print / Diasec

Dördüncü katın giriŐine yerleŐtirilmiŐ olan monitörden, bir önceki katta olduğu gibi, sergi yapımcısının Sol LeWitt iÇin çalıŐırken tuttuğu notlara ait imgelerin arka arkaya aktığı görülür.

Bu monitörde dönen LeWitt imgelerin neredeyse tamamının dördüncü kattaki LeWitt'e ait çalıŐmalarda da belirmesi raslantısal olmayan bir durumdur. İzleyicilere sanatçının ve sergi yapımcısının nasıl çalıŐtıĐını, kaleme aldığı yazılarla yaptığı resimler arasında nasıl bir bağ kurduğunu aktarmak iÇin geliştirilen sunum biŐiminde "renk, form"  geleri ön plana çıkar. LeWitt'in çalışmaları 1960'larda New York'ta Őekillenen Minimalizm ve Kavramsal Sanat akımları iÇinde değerlendirilmekle beraber, sanatçının geliŐtirmiŐ olduğu yaklaşım aŐıları, 21. yüzyıl sanatı iÇin " rnek karakter" teŐkil edecek kadar tekil ve önemlidir. SPOT ON sergisi, sanatçının kendine özgü terminoloji ve imgeleriyle kurguladığı bu karakter hakkında izleyiciye en aracsız bilgiyi verebilmek iÇin LeWitt'in kendi yazılarından yola çıkan bir yöntem izlemiŐtir.

İzleyiciler dördüncü katta duvar metinleriyle karşılaşır. Bu metinler LeWitt'in 1967 yılında kaleme aldığı *Paragraphs on Conceptual Art* (Kavramsal Sanat  zerine Metinler) isimli manifestoya aittir. Perili K Ők' n  nc nc  ve d rd nc  katlarında yer alan sunum, sanatçının kavramlarla olan iliŐkisini en iyi aŐıklayan yazılarından yola  ıkararak izleyicilere onun  alıŐmalarındaki "seri, dizi ve tekrarlamalara" dayalı özellikleri aktarır.

Situated in the entrance of the 4th floor, the monitor shows the curator's notes on Sol LeWitt's artistic practice.

It is not a coincidence that the images on the monitor resembles the works exhibited on the 4th floor. The elements of 'color and form' apparent in this exhibit underline the relationship between the artist's works and writings as well as the practice of the artist and the curator. Within the trends of *Minimalism and Conceptual Art*, shaped in New York in the 1960's, LeWitt's works constitute 'exemplary character' for the 21st century art. SPOT ON exhibit follows a method that embarks from LeWitt's writings, which directly communicate his peculiar terminology and imagery to the viewers.



Sanat  ve C. Grimaldis Gallery izniyle / Courtesy of the artist and C. Grimaldis Gallery



ASMA KAT MEZZANINE 4A

1. **Airan Kang**, *21 KİTAP / 21 BOOKS*, 2009, Değişken ölçüler / Variable dimensions, LED
2. **Marck**, *DORNEN*, Ed. 1/3 + 1 AP, 2008, 86 x 51 x 22 cm, LCD, Flashplayer, iPlay-OTG
3. **Claudia Hart**, *MEVSİMLER / THE SEASONS*, Ed. 2/6 + 2 AP, 2009, 7' 11", Video
4. **Axel Hütte** *JACOBIGARTEN, ALMANYA / GERMANY*, Ed. 3/4, 2008, 157 x 207 cm, Diasec üzerine C-print baskı / C-print, Diasec mounted
5. **Zimoun & Pe Lang**, *İSİMSİZ SES NESNELERİ / UNTITLED SOUND OBJECTS*, Ed. 2/2, 2008, 100 x 100 x 8 cm, Ahşap kutuda 100 adet motor, zincirler / 100 motors and chains in wooden cases
6. **Markus Weggenmann**, *İSİMSİZ / UNTITLED N. 308*, 2007, 100 x 78 cm, Alüminyum üzerine parlak boya / High gloss paint on aluminum
7. **Markus Weggenmann**, *İSİMSİZ / UNTITLED N. 305*, 2007, 100 x 78 cm, Alüminyum üzerine parlak boya / High gloss paint on aluminum
8. **Başak Kaptan**, *ÖN CAM STRATEJİLERİ / WINDSHIELD STRATEGIES*, Ed. of 5, 2008, Video, 5' 23"

İzleyiciler, 4A katına ulaştıklarında öncelikle Airan Kang'a ait LED (Light Emitting Diodes) duvar heykeliyle karşılaşır. Çalışmalarını Seul'de sürdüren Kang, ağırlıklı olarak neon kullandığı eserlerinde, günlük yaşama ait objelere gönderme yapan soyut bir yaklaşım içindedir. Sanatçının "Digital Books" (2009) projesine ait bu duvar heykeli, adeta bir kitaplık olarak tasarlanmıştır. Dikkatli izleyicilerin sanatçının hangi kitapları yorumladığını bir çırpıda anlayabilecekleri bu çalışma, her şeyden önce etkileyici renkleriyle dikkati çeker.

Ziyaretçiler, bu neon çalışmanın yanındaki merdivenleri takip ettiğinde Axel Hütte'nin fotoğrafı ile Marck ve Claudia Hart'ın video heykellerinin olduğu başka bir ofis alanına çıkarlar. Her biri farklı bir anlatıma sahip olan video heykellerindeki imgeler, figüratif bir özelliğe sahip olmasına rağmen, kolayca tanımlanamaz bir karaktere sahiptir. Bu tanımsızlık hissi, izleyicilerde merakla birlikte ziyaretini devam ettirme hissini uyandırır. Bu duyguyu güçlendiren özellik, ofislerin cam kapılarının arkasından gözükken etkileyici Boğaziçi manzarasıdır. Ziyaretçiler bu manzarayı görmek için ilerlerken, büro olarak kullanılan odalardaki farklı sanat eserleriyle karşılaşır.

Stepping onto Floor 4A, viewers are greeted by LED (Light Emitting Diodes) wall sculpture of Airan Kang. Seoul-based artist Kang often works with neon and refers to the daily life objects in an abstract manner. This wall sculpture from the artist's 'Digital Books' (2009) project is designed as a shelf. Careful viewers can recognize the works interpreted by the artist and the neon work attracts attention for the use of impressive colors.

Following this work along the stairs, the visitors arrive in another office with Axel Hütte's photograph as well as Marck and Claudia Hart's video sculptures. Despite the imagery in each video reflects unique narratives and figurative characteristics, it is not easily describable. This feeling of indeterminacy arouses a feeling of sustenance along with curiosity in viewers. The impressive Bosphorus view, seen behind the glass office doors, adds to this curiosity. As viewers move along to see this view, they encounter different art works in the rooms which are used as office space.



Sanatçı ve bitforms gallery izniyle / Courtesy of the artist and bitforms gallery



KAT FLOOR 5

- Alan Rath, UÇAN GÖZ KÜRELERİ / FLYING EYEBALLS**, Tek / Unique, 2009, 33 x 81 x 115 cm, Alüminyum, fiberglas / Aluminum, fiberglass
- Claudia Hart, RÜYA / DREAM**, Ed. 1/6 + 1 AP, 2009, 7', Video
- Alejandro Almanza Pereda, 153.68 NET SAAT / 153.68 NET HOURS**, Ed. 4/5 + 2 AP, 2007, 44 x 61 x 33 cm, Floresan lambalar, elektrik telleri, kömür / Fluorescent light bulbs, electrical wire, coal
- Beat Zoderer, FARBORGEL**, 2002, 30 x 22 cm, Karton üzerine serigrafisi / Silkscreen on cardboard
- Ormond Gigli, PENCEREDE MANKENLER, NEW YORK / MODELS IN WINDOW, NEW YORK**, 1960, 39 x 40 cm, Dijital pigment baskı / Digital pigment print
- Robert Mangold, İSİMSİZ / UNTITLED**, Ed.17/25, 2006, Her biri 55 x 47 cm each, Oymabaskı / Etching
- Alexandre & John Gailla, LE BUSTE**, 2008, 55 x 45 x 35 cm, Metal ve plastik teller / Metal and plastic wires
- Jim Campbell, GRAND CENTRAL İSTASYONU N.2 / GRAND CENTRAL STATION N.2**, Ed. 2/3, 2009, 84 x 112 x 5 cm, Elektronik aksam, 1728 adet LED, Duratrans / Custom electronics, 1728 LEDs, Duratrans
- Roman Signer, 56 KÜÇÜK HELİKOPTER / 56 KLEINE HELIKOPTER**, Ed. 3/10 + 3 AP, 2008, 3'14" Video
- Liam Gillick, YAŞANMIŞ BİR KIRILMANIN YOKLUĞUNDAN GELEN / DERIVED FROM THE ABSENCE OF A LEGISLATED BREAK**, 2007, 200 x 394 x 15 cm, Boyalı alüminyum, 40 parça / Painted aluminum, 40 pieces
- Jose Maria Mellado, DİK TEPENİN ALTINDA TURUNCU KULÜBE, İZLANDA / ORANGE HUT UNDER STEEP MOUNTAIN, ICELAND**, 2010, 110 x 210 cm, Arşiv pigment baskısı / Archival pigment print

Perili Köşk'ün en önemli mimari özelliği neredeyse her katın ayrı bir tavan yüksekliğinin olmasıdır. Bu sayede katlar bazen yükselen, bazen de daralan boşlukları yaratmış olur. Tamamı camdan tasarlanmış asansör boşlukları farklı kırılmaları, çoğalmaları da beraberinde getirir. Alan Rath'a ait video heykeli, 5. kat ile 6. kat arasındaki alana anlam kazandıran bir karaktere sahiptir. İki insan gözünün görüldüğü eski televizyon monitörlerinde dijital imgeler yardımıyla açılıp kapanan gözlerden oluşan heykel izleyicileri adeta merdivenlerden yukarı çıkmaları için yönlendirir.

Beşinci kattaki bir üst düzey yöneticinin geniş bir alana yayılan ofisinde öncelikli olarak Liam Gillick'in büyük boyutlu duvar çalışması dikkati çeker. Burada Jim Campbell, Roman Signer gibi çalışmalarında dijital imgeleri kullanan sanatçıların yanısıra Alejandro, Almanza Pereda ve Beat Zoderer farklı deneylere girerek "heykel estetiğini" sorgulayan yaratıcıların işleri yer almaktadır.

One of the most important architectural features of Perili Kiosk is the fact that practically all the floors have different heights. In this context, the floors have created spaces that sometimes expand and sometimes contract. Designed entirely from glass, the elevator spaces also instill a sense of refraction and propagation. Allan Rath's video sculpture achieves meaning in the space between the fifth and sixth floors. Two human eyes opening and closing with the aid of digital imagery, this video practically directs viewers to head upstairs.

In the executive office on the fifth floor, the oversized wall study of Liam Gillick attracts attention. In addition to artists such as Jim Campbell and Roman Singer who use digital imagery in their works, the sculptures by Alejandro Almanza Pereda and Beat Zoderer examine 'sculpture aesthetics' from different aspects.





KAT FLOOR 6

1. **Lee Sang Hyun**, 9. *SENFONİ & DÖKÜLEN ÇİÇEKLERİN GÖZYAŞLARI / SYMPHONY NO. 9 & TEARS OF FALLEN BLOSSOMS*, Ed. 1/6, 2009, 40 inç monitör / 40" monitor, Video
2. **Jim Dine**, *GALİLEE'DE SULUBOYA / WATERCOLOR IN THE GALİLEE*, Ed. 50, 2001, 82 x 60 cm, Oymabaskı / Etching
3. **Jim Dine**, *KIRMIZI DERİ / RED LEATHER*, Ed. 25/30, 1993, 122 x 89 cm, Taş baskı / Lithography
4. **François Morellet**, *LUNATIQUE NEONLY- 16 QUARTS DE CERCLE N 6*, 2005, 305 x 250 cm, Tuval üzerine akrilik, 16 adet mavi argonlu tüp / Acrylic on canvas, 16 blue argon quarter-circle tubes
5. **Jim Campbell**, *FOK KAYASI / SEAL ROCK*, Ed. 2/3, 2010, 84 x 112 x 8 cm, 1728 adet LED, elektronik aksam, Duratrans, pleksiglas / 1728 LEDs, custom electronics, Duratrans, plexiglas
6. **İrem Tok**, *İSİMSİZ / UNTITLED, Tek / Unique*, 2009, Çerçeve / Frame 70 x 100 cm, Heykel / Sculpture 24 x 16.5 x 9 cm, Karışık teknik / mixed media

İki üst düzey yönetici tarafından kullanılan 6. katın girişinde gösterilen Lee Sang Hyun'a ait video ve animasyon çalışması, hem görüntüleri hem de sesleriyle izleyicilere farklı kavramları çağrıştırır. Sanatçının Seul'deki kültürel karakteri yorumlayan videosunda, gerçeküstücü imgeleri, sesleri bir tür kolaj mantığıyla kullanarak, Güney Kore'nin tarihine ve günümüzdeki özelliklerine göndermede bulunur. Eserin bir pop-opera aryasını çağrıştıran heyecanlı ve hareketli öğeleri izleyicileri bu katın diğer çalışmalarına yönlendirir. İrem Tok, Jim Dine, Jim Campbell başta olmak üzere farklı karakterdeki çalışmaların bir araya geldiği bu bölümde, etkileyici Boğaziçi manzarasıyla rekabete girmeyen bir sunum tekniği geliştirilmiştir.

The entrance of the sixth floor features a video animation by Lee Sang Hyun, which makes viewers reminisce about different visual and audio concepts. The artist pokes fun at the features of today's South Korea as well as its history by using a sort of collage logic of surreal images and sounds in his video which interprets the cultural soul of Seoul. The exciting and moving elements of this work which resembles a pop-opera aria directs viewers towards the other works on this floor. Featuring different characteristics, the works by İrem Tok, Jim Dine and Jim Campbell are brought together in a unique presentation that doesn't compete with the impressive Bosphorus view.



Sanatçının izniyle /
Courtesy of the artist

Bu katın girişinde Borusan Contemporary’de “Tarih Nehri” isimli kişisel bir sergi açan Daniel Canogar’a ait bir çalışma yer almaktadır. Bu kinetik duvar heykelinin ardından girilen mekânda Jim Dine ve Chris Gallagher’a ait, renk ögesi güçlü olan işler dikkati çeker. İzleyicilerin yürümeye devam edince karşılaştıkları odada fotoğraf tekniğinin ağır bastığı gözlemlenir.

Burada Robert Mapplethorpe, Lynn Davis, Massimo Vitali ve Sebastião Salgado gibi önemli fotoğraf sanatçılarının siyah beyaz ve renkli kompozisyonlarına, Beat Zoderer’in bu mekân için özel olarak tasarlamış olduğu tavan heykeli eşlik etmektedir. Alan Rath, Shirley Shor gibi sanatçılara ait video heykellerinin de yer aldığı bu bölümde dikkati çeken önemli unsur, Borusan koleksiyonunda bulunan farklı çalışmaların birlikte sunumudur. Birbirıyla organik bir bütünlük içinde olan çalışmaların bir araya gelmesiyle gelişen koleksiyonun değişik karakterine ait izler bu odada yer almaktadır.

First work of this floor is a sculpture by Daniel Canogar, who has previously shown in ‘River of History’ at Borusan Contemporary. Featuring a powerful element of color, the works of Jim Dine and Chris Gallagher catch the eye. Photography becomes predominantly visible in the office space.

Here, the B & W and color compositions of important photographers such as Robert Mapplethorpe, Lynn Davis, Massimo Vitali and Sebastião Salgado accompany the ceiling statue which Beat Zoderer, specifically created for this room. In this section, where video sculptures by Alan Rath and Shirley Shor are exhibited, the togetherness of diverse works in the collection attracts attention. In this room, one may trace the different characteristics of the collection, exhibited in an organic manner.

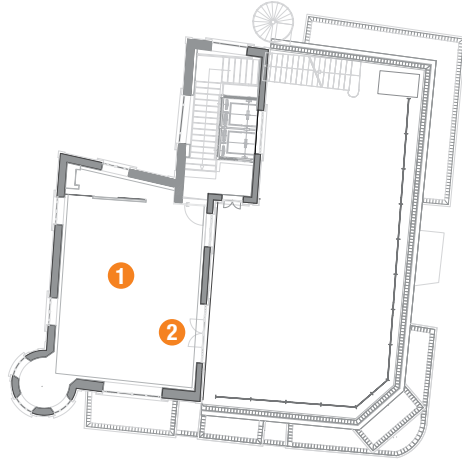


KAT FLOOR 7

1. **Daniel Canogar**, *HIPOCAMPO 2*, Ed. 2/3, 2010, 83 x 110 x 50 cm, Projektör, telefon kabloları / *Projectors, telephone cables*
2. **Chris Gallagher**, *06-02*, 2006, 122 x 122 cm, Tuval üzerine yağlıboya / *Oil on canvas*
3. **Jim Dine**, *KIRMIZI YAMA / THE RED PATCH*, 2005, 134 x 102 cm, Taşbaskı / *Lithography*
4. **Shirley Shor**, *OTOPORTRE / SELF PORTRAIT*, Ed. 3/3, 2010, 76 x 64 x 15 cm, Özel bilgisayar, dijital fotoğraflar / *Custom computer, digital photos*
5. **Massimo Vitali**, *KELEBEKLER VADİSİ, TÜRKİYE / BUTTERFLY VALLEY, TURKEY*, Ed. 2 of 6 + 2 AP, 2008, 180 x 220 cm, C-Print, Diasec
6. **Robert Mapplethorpe**, *LISA LYON* Ed. 1/10 + 1 AP, 1982, 38 x 39 cm, Ed. 5/10, 1981, 50.5 x 40 cm, Ed. 4/10, 1982, 50.5 x 40 cm, Ed. 1/10, 1982, 60 x 57.5 cm Jelatin gümüş baskı / *Gelatin silver print*
7. **Sebastião Salgado**, *JAMES KÖRFEZİ PUERTO EGAS'TA DENİZ ASLANLARI / SEA LIONS AT PUERTO EGAS IN JAMES BAY*, 2004, 38 x 52 cm, Gümüş jelatin baskı / *Gelatin silver print*
8. **Paul Schwer**, *RED BAOZI*, 2007, 60 x 55 x 40 cm, PET-G üzerine vernik, pigment boya / *PET-G, varnish, pigments*
9. **Beat Zoderer**, *TAVAN FRESKİ NO. 2 / CEILING FRESKO NO. 2*, 2011, 430 x 150 x 10 cm, Alüminyum üzerine akrilik / *Acrylic on Aluminum*
10. **Alan Rath**, *KOŞAN YEPYENİ KÜÇÜK ADAM IV / BRAND NEW LITTLE RUNNING MAN IV*, Ed. 1/2, 2009, 28 x 25 x 25 cm, LCD monitör, alüminyum, cam / *LCD monitor, aluminum, glass*
11. **Lynn Davis**, *KAPADOKYA, TÜRKİYE / CAPPADOCIA, TURKEY*, 1995, 71 x 71 cm, Gümüş Jelatin baskı / *Gelatin silver print*

Bryce Wolkowitz Gallery izniyle /
Courtesy of Bryce Wolkowitz Gallery





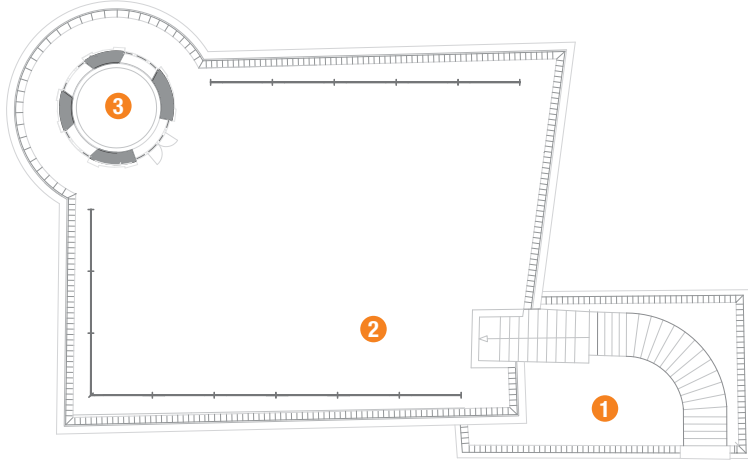
KAT FLOOR 8

1. **Keith Sonnier**, *BALO SALONU AVİZE YERLEŞTİRMESİ / BALLROOM CHANDELIER INSTALLATION*, 2007, 600 x 100 x 100 cm, Argon ve neonlu cam tüpler / Glass tubes with argon and neon
2. **Jerry Zeniuk**, *İSTANBUL DUVAR RESMİ / ISTANBUL WALL PAINTING*, 2007, 240 x 1500 cm, Duvar üzerine akrilik / Acrylic on wall

Perili Köşk'te kapsamlı toplantıların yapıldığı bu katta, Jerry Zeniuk'un mekân için özel olarak gerçekleştirdiği bir duvar resmi ve Keith Sonnier'in neon heykeli yer almaktadır. Boğaziçi'nin en etkileyici manzaralarından birinin yer aldığı bu mekânda Zeniuk son derece dikkatli bir şekilde bu manzarada gözükmeyen, sarı, turuncu, turkuaz renklerden hareket ederek mekânın tamamını adeta kuşatan bir çalışma gerçekleştirmiştir. Birbirinden farklı olan renklerin ön plana çıktığı bu duvar çalışmasındaki dingin atmosfer, Sonnier'in çalışmasında yer alan neon renklerin de katılımıyla desteklenir. İdeal bir çalışma mekânı olmasının ötesinde renklerin bütünlüycü özellikleri izleyicileri sanat hakkında düşünmeye davet eder.

A site-specific wall painting by Jerry Zeniuk and the neon sculpture by Keith Sonnier are exhibited in the meeting room. Featuring one of the most dazzling views of the Bosphorus, Zeniuk's work presents colors yellow, bitter orange and turquoise, lacking in the view, and surrounds the entire space. The serene atmosphere created by this wall painting features a cornucopia of hues stuck in the foreground and is bolstered by the participation of neon colors found in Sonnier's study. Beyond being an ideal working space, the complimentary features of the colors foster an intellectual thinking on art.



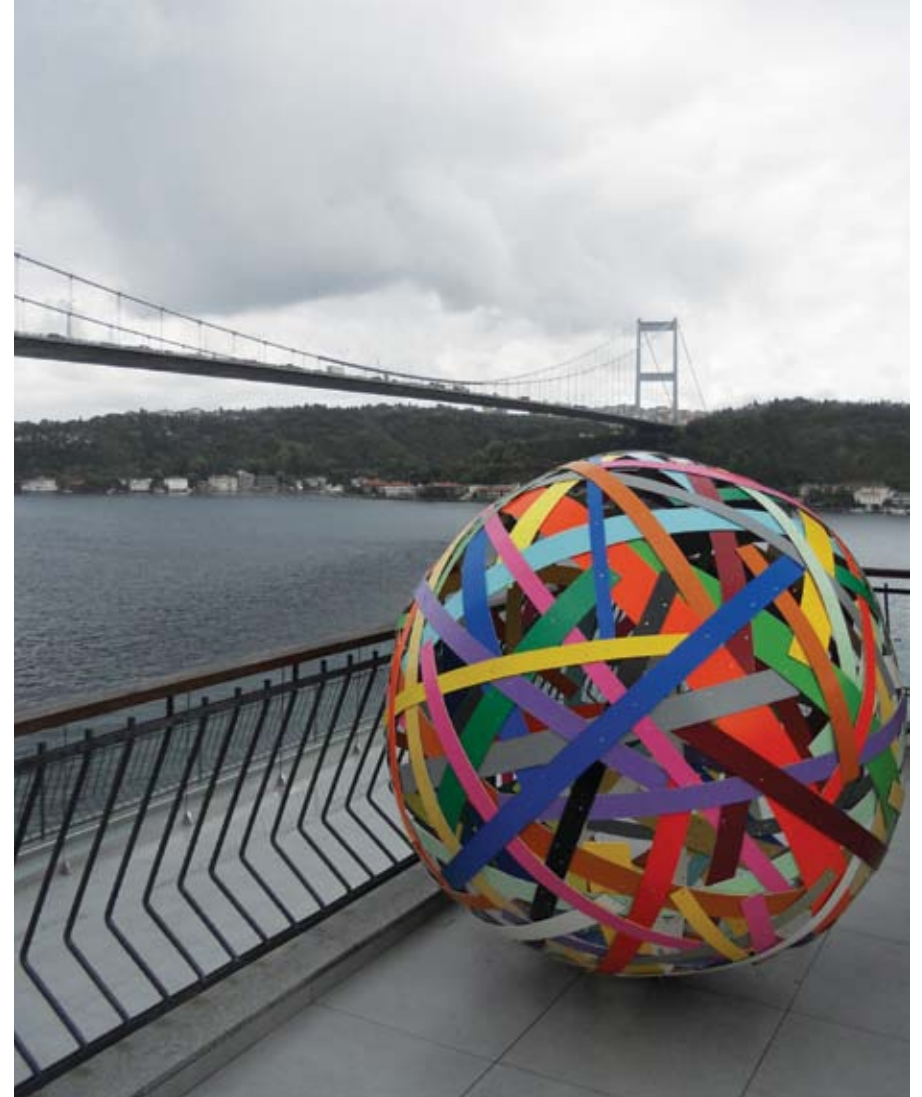


KAT FLOOR 9

1. **Beat Zoderer**, *PATCH BALL NO. 3*, 2009, Çap / Diameter 153 cm, Akrilik üzerine alüminyum / Acrylic on aluminum
2. **Andrew Rogers**, *ÇÖZÜLEN / UNFURLING*, 2007, 300 x 100 x 100 cm, Bronz, altın / Bronze, gold
3. **Ekrem Yalçındağ**, *EV GİBİ / FEELS LIKE HOME*, 2007, 2500 cm, Duvar üzerine sprej ve yağlıboya / Spray and oil on wall

İkinci boğaz köprüsüne yakın duran, iki farklı büyüklükteki teras bu katta izleyicilere kelimenin tam anlamıyla büyüleyici bir panoramik manzara sunar. Doğudan batıya İstanbul'un silüetini ortaya koyan iki terasta, Beat Zoderer, Andrew Rogers ve Ekrem Yalçındağ'ın çalışmaları yer almaktadır.

The two asymmetric terraces, located in close proximity to the Fatih Sultan Mehmet Bridge, present viewers with a stunning panoramic view. Encompassing an East-to-West silhouette of Istanbul, these two terraces feature the works of Beat Zoderer, Andrew Rogers and Ekrem Yalçındağ.





PERİLİ KÖŞK

Borusan Holding'in ve koleksiyonun ev sahipliğini yapan Perili Köşk, köklü ve önemli bir tarihi geçmişe sahip. Rumelihisarı'nın tarihsel açıdan en önemli binalarından ve İstanbul mimari mirasının önde gelen örneklerinden olan Yusuf Ziya Paşa Köşkü'nün yapımına 1910'lu yıllarda başlandı. Köşkün özgün yapısı teraslar hariç dört buçuk katlı olmakla birlikte, bitirilemeyen inşaatın ötürü 2. ve 3. katlar boş kaldı ve burada rüzgârın yarattığı uğultu, çevre sakinleri tarafından binanın "Perili Köşk" diye anılmaya başlamasına neden oldu.

Diğer bir söylentiye göre ise, binada peri gibi güzel bir kız yaşadığı ve burada hayatını kaybettiği için köşk bu ismi aldı.

29

Binanın inceleme, restorasyon ve yenileme çalışmaları Mimar Hakan Kıran tarafından 1995 ve 2000 yılları arasında gerçekleştirildi. Borusan Holding 1 Mayıs 2002'de Perili Köşk'ü 25 yılına kiralayarak 16 Şubat 2007'de binaya yerleşti ve 19 Şubat 2007'de yeni evinde faaliyete geçti. 17 Eylül 2011'den beri de hafta sonları halkın ziyaretine açık çağdaş sanat müzesi olarak kullanılmakta.

The building both home of Borusan Holding's headquarters and a museum, has a long and important history. The construction of Yusuf Ziya Paşa Pavilion, which is considered one of the foremost examples of Istanbul's architectural heritage and among the most significant and historic buildings of Rumelihisarı, started in 1910s. The construction of the building had to be stopped due to the World War I. The second and third stories remained empty and here the wind made a sinister noise. Consequently, the building started to be called the "Haunted Mansion" by the local community.

According to another anecdote, a girl as beautiful as a fairy passed away here, and therefore the premises took the name of "the Kiosk with Fairies".

The building survey, restitution, restoration and renovation were performed by the architect Hakan Kıran between 1995 and 2000. Borusan Holding hired out the Perili Köşk on May 1st 2002 and moved its central offices into the building where it resumed its activities since February 2007. Since September 17 2011, the building has been functioning as a contemporary art museum open to the general public on the weekends.

Katkıları için teşekkürlerimizle...

With special thanks to...

